

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1983)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Militärdirektion = Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

**Autor:** Schmid, Peter / Krähenbühl, H.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-418007>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Direktor: Regierungspräsident P. Schmid  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. H. Krähenbühl

# Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Directeur: Le président du gouvernement  
P. Schmid  
Suppléant: Le conseiller d'Etat H. Krähenbühl

## 1. Einleitung

Die Bildung neuer Panzerabwehr-Lenkaffen-Formationen der Landwehr und die Reorganisation der Mobilmachungs-Stabskompanien entwickelten sich zu arbeitsintensiven Truppenreorganisationsprojekten. Eine immer weitergehende Spezialisierung in der Armee erschwert die administrative Bestandesbewirtschaftung erheblich; diesem Problem ist kaum nur mit dem Mittel der Datenverarbeitung beizukommen. In enger Zusammenarbeit mit dem EMD sind die Kantone mit den Fragen der Reorganisation des Hilfsdienstes konfrontiert; ebenso studiert der Kanton Bern – als eine Folge der beschlossenen Einführung des Projektes PISA (Personal-Informationen-System der Armee) – die Möglichkeit einer Vereinheitlichung der Einteilungspraxis in Rekrutenschulen. Das weitere Schicksal des Waffenplatzes Bern ist nach wie vor ungewiss; EMD und Kanton suchen nach einem neuen Benützungskonzept. Geprüft wird auch die Möglichkeit der Erstellung des geplanten Armeemuseums auf dem Waffenplatzareal.

Beim Zivilschutz konnte die Generelle Zivilschutzplanung aller neu pflichtigen Gemeinden teilweise abgeschlossen werden; ebenso erhielten die Ortsleitungen dieser Gemeinden die grundlegende Einführung in ihren Aufgabenbereich. Die bisher organisationspflichtigen Gemeinden gingen daran, ihre Planungsunterlagen zu überarbeiten. Dank Zustimmung des Grossen Rates zur Änderung des Dekrets über die Beiträge des Staates an die Kosten des Zivilschutzes konnte die Leistung staatlicher Subventionen an den privaten Schutzraumbau eingestellt und damit eine Erhöhung der Beiträge an den öffentlichen Schutzraumbau in finanzschwachen Gemeinden mit grossem Schutzplatzdefizit erreicht werden.

Auf dem Gebiete der Gesamtverteidigung nahmen die grundlegenden Arbeiten für die Schaffung eines neuen Gesamtverteidigungsgesetzes breiten Raum ein. Die Sireneninstallation für die Umgebung (Zone 2) des Kernkraftwerks Mühleberg geht zügig der Vollendung entgegen; für Gösgen ist sie abgeschlossen.

## 2. Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen

### 2.1 Sekretariat

#### 2.1.1 Personelles

Am 31. Dezember 1983 betrug der Personalbestand 24 (24) Personen.

## 1. Introduction

La constitution de nouvelles formations d'engins filoguidés antichars de landwehr et la réorganisation des compagnies d'état-major des places de mobilisation constituèrent des projets de réorganisation des troupes exigeant un travail intensif. La spécialisation continue dans l'armée rend la gestion administrative des effectifs plus difficile; le traitement électronique des données, à lui seul, ne suffit pas pour venir à bout de ce problème. En étroite collaboration avec le DMF, les cantons sont confrontés aux questions de la réorganisation du service complémentaire. Le canton de Berne – à la suite de l'introduction du projet PISA (système de gestion du personnel de l'armée) – étudie également la possibilité d'unifier la procédure des incorporations dans les écoles de recrues.

Le sort de la place d'armes de Berne demeure incertain: le DMF et le canton lui cherchent une nouvelle affectation; on étudie aussi la possibilité de construire sur l'aire de la place d'armes le musée de l'armée projeté.

La planification générale de la protection civile dans les communes nouvellement astreintes est achevée partiellement; les directions locales de ces communes ont reçu une instruction élargie dans leurs domaines de compétence. Les communes anciennement astreintes à la protection civile ont commencé de remanier leurs documents de planification. Le Grand Conseil ayant accepté la modification du décret concernant le versement de subventions en faveur de la protection civile, les subventions de l'Etat pour la construction d'abris privés ont été supprimées. Cette mesure a permis d'augmenter les subventions aux frais de construction d'abris publics des communes financièrement faibles qui accusent un grand déficit en matière de places protégées.

Au chapitre de la défense générale, les responsables ont sacrifié beaucoup de temps à l'élaboration du projet de la loi sur la défense. Le montage des sirènes dans le voisinage (zone 2) de la Centrale nucléaire de Mühleberg va bon train et touche à sa fin; l'installation des sirènes pour Gösgen est terminée.

## 2. Rapports des offices, divisions et services

### 2.1 Secrétariat

#### 2.1.1 Personnel

L'effectif du personnel au 31 décembre 1983 était de 24 (24) personnes.

## 2.1.2 Truppenverwaltung

## 2.1.2.1 Kontrollwesen

Bestände der dem Kanton Bern zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesenen Truppen:

	1. Januar 1983 Stäbe/ Einh	Bestand	1. Januar 1984 Stäbe/ Einh	Bestand
<i>Kantonale Truppen</i>				
<i>Infanterie</i>				
Auszugs-Infanterie	121	17 919	121	18 411
Landwehr-Infanterie	83	10 084	83	9 897
Landsturm-Infanterie	27	4 144	27	4 473
<i>Territorialdienste</i>				
Stabskp Ter Kr	1	222	1	257
Ter Reg Stabskp	4	427	4	469
Betreu Kp	8	650	8	704
Ter San Det	12	1 762	12	1 834
Hi Pol Det	4	429	4	434
Bau Det u Bew Det	6	1 098	6	1 128
<i>Mobilmachung</i>				
Stabskp Mob Pl	10	4 289	10	4 120
HD Personalreserve		1 400		1 139
KI U		906		841
Total kantonale Truppen	276	43 330	276	43 707
<i>Eidgenössische Truppen</i>				
Stäbe	487	} 91 942	486	} 90 410
Einheiten	407		409	
<i>Kantonale und eidgenössische Truppen zusammen</i>				
	1 170	135 272	1 171	134 117

Die Bestände der kantonalen Truppen haben sich kaum verändert (Zuwachs 377 Mann).

Die durch das Bundesamt für Infanterie auf 1. Januar 1983 verfügte Feinunterteilung von OST-Funktionen (Organisation der Stäbe und Truppen) und OST-Reihenfolge in der Sollbestandesdatenbank (PISA) führte bei der kantonalen Infanterie sowohl für die Einheitskommandanten wie für die Verwaltung zu einem grossen Mehraufwand. Im Auszug ist nach wie vor ein Überbestand an Füsilierr-Unteroffizieren zu verzeichnen. Dagegen ist der Kontrollbedarf (112% des Sollbestandes) bei der Landwehr-Infanterie in den meisten Kompanien nicht erreicht. Die Kompaniebestände für die Ergänzungskurse sind dementsprechend sehr klein, da ein Drittel der Angehörigen der Armee nicht mehr einrückungspflichtig ist.

Die Reorganisationsarbeiten im Zusammenhang mit der Bildung von Panzerabwehr-Lenkaffen-Kompanien (DRAGON BB 77) in den Kampfbrigaden der Landwehrlinfanterie wurden an die Hand genommen. Die neuen Verbände – personell als «Modelleinheiten» zusammengestellt – werden 1984 und 1985 umgeschult und werden am 1. Januar 1985 bzw. 1. Januar 1986 einsatzbereit zur Verfügung stehen.

## Truppenordnung

Es wurden keine nennenswerten Revisionen der Truppenordnung durchgeführt. Korpsammelplatz-Verlegungen erforderten die Behandlung von ca. 10 000 Dienstbüchlein kantonaler und eidgenössischer Truppenangehöriger.

## Beförderungen

zum Major der Infanterie	6
zum Hauptmann der Infanterie	25
zum Hauptmann des Territorialdienstes	–
zum Oberleutnant der Infanterie	56
zum Oberleutnant des Territorialdienstes	3
zum Leutnant der Infanterie	79
Total der Offiziersbeförderungen	169

## 2.1.2 Administration des troupes

## 2.1.2.1 Contrôles

Effectifs des troupes attribuées au canton de Berne pour le contrôle et l'administration:

	1 <sup>er</sup> janvier 1983 EM/ unités	Effectif	1 <sup>er</sup> janvier 1984 EM/ unités	Effectif
<i>Troupes cantonales</i>				
<i>Infanterie</i>				
Infanterie d'élite	121	17 919	121	18 411
Infanterie de landwehr	83	10 084	83	9 897
Infanterie de landsturm	27	4 144	27	4 473
<i>Service territorial</i>				
Cp EM ar ter	1	222	1	257
Cp EM rég ter	4	427	4	469
Cp d'assistance	8	650	8	704
Dét san ter	12	1 762	12	1 834
Dét pol aux	4	429	4	434
Dét constr et dét surv	6	1 098	6	1 128
<i>Mobilisation</i>				
Cp EM pl mob	10	4 289	10	4 120
SC réserve de personnel		1 400		1 139
CI U		906		841
Effectif des troupes cantonales	276	43 330	276	43 707
<i>Troupes fédérales</i>				
Etats-majors	487	} 91 942	486	} 90 410
Unités	407		409	
Effectif total des troupes cantonales et fédérales	1 170	135 272	1 171	134 117

Les effectifs des troupes cantonales n'ont guère changé (augmentation de 377 hommes).

Ordonnée par l'Office fédéral de l'infanterie pour le 1<sup>er</sup> janvier 1983, la différenciation des fonctions de l'OEMT (Organisation des états-majors et des troupes) et de l'ordre OEMT dans la banque des effectifs réglementaires (PISA) a entraîné un grand surcroît de travail au sein de l'infanterie cantonale, tant pour les commandants d'unité que pour l'administration. On continue à enregistrer un effectif trop élevé de sous-officiers fusiliers de l'élite. En revanche, l'effectif nécessaire (112% de l'effectif réglementaire) n'est pas atteint dans la plupart des compagnies de l'infanterie de landwehr. Partant, les effectifs des unités appelées au cours de complément sont très faibles, le tiers des militaires ne devant plus entrer au service.

Les travaux de réorganisation liés à la constitution de compagnies d'engins filoguidés antichars (DRAGON BB 77) dans les brigades de combat de l'infanterie de landwehr ont été entamés. Les nouvelles formations – «unités modèles» en matière de personnel – seront recyclées en 1984 et 1985 et seront prêtes à leur engagement dès le 1<sup>er</sup> janvier 1985 ou le 1<sup>er</sup> janvier 1986.

## Organisation des troupes

L'organisation des troupes ne connut pas de révisions notables. Des transferts de places de rassemblement de corps ont nécessité des changements dans quelque 10 000 livrets de service appartenant à des militaires des troupes cantonales et fédérales.

## Promotions

Au grade de major d'infanterie	6
capitaine d'infanterie	25
capitaine du service territorial	–
premier-lieutenant d'infanterie	56
premier-lieutenant du service territorial	3
lieutenant d'infanterie	79
Total des promotions	169

2.1.2.2 Dienstleistungen

Rekrutenschulen  
6382 (6434) Berner Rekruten des Jahrgangs 1963 und ältere (Zurückgestellte) wurden aufgeboden, davon 2746 (2760) in bernische Infanterie-Schulen.

Unteroffiziersschulen  
Der Kanton Bern stellte für die Infanterie-Schulen 684 (642) Unteroffiziersanwärter. Weitere 767 (966) Unteroffiziersanwärter wurden in die Unteroffiziersschulen der Spezialwaffen aufgeboden. Das Bundesamt für Mechanisierte und Leichte Truppen (BAMLT) bietet seine Uof-Anwärter mit PISA direkt auf; daraus erklärt sich der Rückgang bei den Spezialwaffen.

Instruktionsdienstpflicht  
Die Ausbildung in den Truppenkursen – Wiederholungs-, Ergänzungs- und Landsturmurse – verlief normal und fristgerecht.

Dispensationen  
Von 24 870 (22 037) einrückungspflichtigen Angehörigen kantonaler Einheiten reichten 2367 (1934) Dispensations- und Dienstverschiebungsgesuche ein. Davon konnten 2088 (1715) Gesuche bewilligt werden; 279 (219) wurden abgewiesen.

Aufgebote  
Es wurden 9932 (11471) Angehörige der Armee im Auftrag von eidgenössischen Dienststellen und Heeresseinheiten in Schulen, Kurse zur Weiterausbildung und Gebirgskurse aufgeboden. Der Rückgang ist vor allem auf das direkte Aufgebot der Dienstpflichtigen durch das BAMLT zurückzuführen (PISA).

2.1.2.3 Strafwesen

Im Berichtsjahr mussten von den dem Kanton Bern zur Kontrollführung unterstellten Angehörigen der Armee 65 (81) wegen Dienstverweigerung und 135 (136) wegen Dienstversäumnisses der Militärjustiz überwiesen werden.

Art des Dienstes	Dienstverweigerungen		Dienstversäumnisse	
	Kantonale Truppen	Eidgenössische Truppen	Kantonale Truppen	Eidgenössische Truppen
Aushebung	4 (4)	- (-)	3 (-)	- (-)
Rekrutenschule	5 (6)	7 (15)	3 (2)	3 (5)
Unteroffiziersschule	1 (2)	3 (4)	- (-)	2 (1)
Wiederholungskurs	7 (11)	22 (32)	31 (32)	56 (68)
Ergänzungs-/Einführungskurs	1 (1)	7 (2)	8 (3)	15 (18)
Landsturmurs	- (-)	- (-)	3 (-)	6 (1)
Andere	2 (1)	6 (3)	1 (4)	4 (2)
<b>Total</b>	<b>20 (25)</b>	<b>45 (56)</b>	<b>49 (41)</b>	<b>86 (95)</b>

2164 (2101) Angehörige der Armee mussten wegen leichter Verfehlungen wie Schiess- und Inspektionspflichtversäumnisse, Missbrauch und Verschleuderung von Material oder Nichtbefolgung von Dienstvorschriften disziplinarisch bestraft werden. 26 (15) zogen den erstinstanzlichen Entscheid an die Direktion der Eidgenössischen Militärverwaltung weiter, welche keine Beschwerde guthiess. 23 (20) bernisch eingeteilte Angehörige der Armee wurden wegen ziviler Verurteilungen aus der Armee ausgeschlossen. Ein Unteroffizier musste infolge Konkurs und fruchtloser Auspändung ausgeschlossen werden (Art. 18<sup>bis</sup> der Militärorganisation). Die Militärgerichte ihrerseits verfügten 91 (74) Ausschlüsse. 302 (248) Meldepflichtige mussten wegen unbekanntem Aufenthalt im Schweizerischen Polizeianzeiger ausgeschrieben werden.

2.1.2.2 Prestations de service

Ecoles de recrues  
6382 (6434) recrues bernoises des années 1963 et antérieures (jeunes gens ajournés) ont accompli leur école de recrues dont 2746 (2760) dans nos écoles d'infanterie.

Ecoles de sous-officiers  
Le canton de Berne a fourni 684 (642) élèves sous-officiers aux écoles d'infanterie. En outre, 767 (966) élèves ont été convoqués aux écoles de sous-officiers des armes spéciales. Le recul du nombre des convocations de la seconde catégorie provient du fait que l'Office fédéral des troupes mécanisées et légères (OFTML) convoque directement ses élèves au moyen de PISA.

Services d'instruction  
L'instruction dans les cours de troupe, cours de répétition, de complément et du landsturm s'est donnée dans le cadre habituel et aux dates fixées sur l'affiche de mise sur pied.

Dispenses  
Sur 24 870 (22 037) militaires astreints au service des unités cantonales, 2367 (1934) ont présenté une demande de dispense ou de permutation. Nous avons accepté 2088 (1715) requêtes et en avons refusé 279 (219).

Mises sur pied  
Par ordre des services fédéraux et unités d'armée, nous avons convoqué 9932 (11471) militaires, en tant que participants à des écoles, cours de perfectionnement et cours alpins. Le recul est imputable notamment à la convocation (PISA) de militaires par l'OFTML.

2.1.2.3 Affaires pénales

En 1983, 65 (81) militaires soumis aux contrôles du canton de Berne ont été déférés à la justice militaire pour refus de servir et 135 (136) pour insoumission.

Nature du service	Refus de servir		Insoumissions	
	Troupes cantonales	Troupes fédérales	Troupes cantonales	Troupes fédérales
Recrutement	4 (4)	- (-)	3 (-)	- (-)
Ecole de recrues	5 (6)	7 (15)	3 (2)	3 (5)
Ecole de sous-officiers	1 (2)	3 (4)	- (-)	2 (1)
Cours de répétition	7 (11)	22 (32)	31 (32)	56 (68)
Ccplm/cours d'introduction	1 (1)	7 (2)	8 (3)	15 (18)
Cours de landsturm	- (-)	- (-)	3 (-)	6 (1)
Autres services	2 (1)	6 (3)	1 (4)	4 (2)
<b>Total</b>	<b>20 (25)</b>	<b>45 (56)</b>	<b>49 (41)</b>	<b>86 (95)</b>

Nous avons puni disciplinairement 2164 (2101) militaires pour des infractions de peu de gravité telles que défauts aux inspections et aux tirs obligatoires, abus et dilapidations du matériel et inobservation de prescriptions de service. 26 (15) d'entre eux ont présenté un recours contre la décision de la première instance à la Direction de l'administration militaire fédérale qui n'en a accepté aucun. 23 (20) militaires relevant des contrôles du canton de Berne ont été exclus de l'armée en raison de condamnations civiles. Un sous-officier l'a été parce qu'il existe contre lui un acte de défaut de biens (art. 18<sup>bis</sup> de l'organisation militaire). De leur côté, les tribunaux militaires ont prononcé 91 (74) exclusions de l'armée. Nous avons communiqué à la rédaction du Moniteur suisse de police 302 (248) avis de signalement concernant des hommes astreints à annoncer leurs changements d'adresses.

## 2.1.3 Schiesswesen

Das obligatorische Programm wurde von 100 466 (98 766) Mann geschossen.

Am Feldschiessen beteiligten sich 52 019 (50 096) Schützen. In 329 (318) Kursen wurden 6147 (6123) Jungschützen ausgebildet. Im übrigen wird auf Tabelle 1 am Schluss des Berichtes verwiesen.

## 2.1.4 Stiftungen und Vermögensverwaltungen

Die Stiftungen und Fonds wurden kontrolliert und gaben zu keinen Bemerkungen Anlass.

## 2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung

## 2.2.1 Personelles

Personalbestand am 31. Dezember 1983			
Verwaltungspersonal (inkl. 1 Kaserne)	17	(17)	
Werkstättepersonal (inkl. 15 Kaserne)	90	(91)	
Lehrling	1	(1)	108 (109)
Heimarbeiter: Konfektion	153	(151)	
Heimarbeiter: Reserve	13	(15)	166 (166)
Vertragsfirmen der Textilbranche	25	(25)	
Vertragsfirmen des Sattlergewerbes	123	(129)	148 (154)

## 2.2.2 Verwaltung

## 2.2.2.1 Finanzen

## Buchhaltung

Den Einnahmen von 18 573 626.35 Franken (19 106 169.65 Fr.) stehen Ausgaben von 20 683 434.40 Franken (20 780 462.20 Fr.) gegenüber. Die Kriegsmaterialverwaltung (Bund) trägt 68,73 Prozent (68,86%) der Lohnkosten des Werkstättepersonals, während der Anteil beim Büropersonal 64,94 Prozent (64,51%) ausmacht.

## Kasse

Auszahlung von Arbeitslöhnen an die Heimarbeiter für

Konfektion (Neuanfertigung)	Fr. 5 516 152.80 (5 766 566.20)
Reserve (Instandstellung)	Fr. 155 357.30 ( 171 698.55)
<b>Total</b>	<b>Fr. 5 671 510.10 (5 938 264.75)</b>
Erlös aus Materialverkauf zugunsten Bund	Fr. 610 246.05 ( 590 140.45)

## 2.2.2.2 Material/Immobilien

## Korpsmaterial Kantonale Truppen

Das Material ist in eidgenössischen Magazinen untergebracht, und die dem Bund vergüteten Lagerkosten beliefen sich auf 265 040 Franken (262 440 Fr.).

## 2.1.3 Tir

Le programme obligatoire a été exécuté par 100 466 (98 766) hommes

52 019 (50 096) tireurs ont participé au tir en campagne. Les 329 (318) cours de jeunes tireurs ont été suivis par 6147 (6123) participants.

Pour le surplus, nous renvoyons au tableau 1 à la fin du rapport.

## 2.1.4 Fondations et gérance de fonds

Les vérifications des comptes des fonds et fondations n'ont pas donné lieu à des remarques.

## 2.2 Commissariat des guerres et intendance de l'arsenal et des casernes

## 2.2.1 Personnel

Effectif du personnel au 31 décembre 1983			
Personnel d'administration			
(l'intendant de la caserne compris)	17	(17)	
Ouvriers des ateliers et de la caserne (15)	90	(91)	
Apprentis	1	(1)	108 (109)
Ouvriers travaillant à domicile: confection	153	(151)	
Ouvriers travaillant à domicile: habits de réserve	13	(15)	166 (166)
Entreprises travaillant sous contrat:			
Textile	25	(25)	
Sellerie	123	(129)	148 (154)

## 2.2.2 Administration

## 2.2.2.1 Données financières

## Comptabilité

Les recettes s'élèvent à 18 573 626 francs 35 (19 106 169 fr. 65) et les dépenses à 20 683 434 francs 40 (20 780 462 fr. 20). L'Intendance du matériel de guerre (Confédération) supporte les 68,73 pour cent (68,86%) des salaires du personnel des ateliers et les 64,94 pour cent (64,51%) des traitements du personnel de bureau.

## Caisse

Les salaires versés aux ouvriers travaillant à domicile représentent les sommes suivantes:

Confection (effets neufs)	Fr. 5 516 152.80 (5 766 566.20)
Habits de réserve (retouches)	Fr. 155 357.30 ( 171 698.55)
<b>Total</b>	<b>Fr. 5 671 510.10 (5 938 264.75)</b>
Recettes du matériel vendu au profit de la Confédération	Fr. 610 246.05 ( 590 140.45)

## 2.2.2.2 Matériel/immeubles

## Matériel de corps des troupes cantonales

Le canton de Berne a versé à la Confédération la somme de 265 040 francs (262 440 fr.) pour l'entreposage dans ses magasins du matériel de corps des troupes cantonales.

2.2.3 Dienstleistungen

Kasernenbelegung

Die Kasernen wiesen folgende Belegungen auf: 200 318 (217 039) Mann-, 33 059 (34 185) Motorfahrzeug- und 1010 (329) Motorrad-Tage.

Reparatur- und Instandstellungsarbeiten

Instandstellung von

38 600 (36 400) Bekleidungsstücken	} neuwertig für Rekruten
3 050 (3 000) Sturmgewehren	
2 000 (7 200) Bajonetten	} für Jung- schützen
8 100 (8 350) Hörschutzgeräten	
4 350 (4 370) Sturmgewehren	
4 400 (4 500) Stgw Putzzeugen	

Reparatur von

4 230 (4 150) Schusswaffen
538 ( 545) Musikinstrumenten

Aus- und Abrüstung von Wehrmännern

Auf den Waffenplätzen Bern, Worblaufen, Wangen an der Aare und Lyss wurden eingekleidet und ausgerüstet:

3 028 (3 058) Rekruten
282 (280) Unteroffiziere
271 (391) Fouriere
443 (365) Offiziersschüler

Auf Kantonsgebiet wurden 443 (615) Stäbe und Einheiten retabliert. Im Zeughaus erfolgten 2076 (2135) Fassungen und 4166 (4388) Rückgaben der persönlichen Ausrüstung, zudem erschienen ca. 25 000 (26 000) Wehrmänner und Angehörige des FHD zur Einzelretablierung. Insgesamt wurden dabei 28 861 (36 951) Bekleidungsstücke ausgetauscht und 6105 (6543) Paar Schuhe umgesetzt.

Für auswärtige Einsätze waren total 993 (958) Personal-Abkommandierungen notwendig.

Automobildienst

Die Jahresleistung an gefahrenen Kilometern betrug:

	für Kanton Canton km	für KMV IMG km	Total Total km	
Personenwagen	527 999 (480 338)	5 074 ( 3 787)	533 073 (484 125)	Voitures
Nutzfahrzeuge	299 839 (191 636)	24 287 (22 663)	324 126 (214 299)	Camions
Total	827 838 <sup>1</sup> (671 974)	29 361 (26 450)	857 199 (698 424)	Total

<sup>1</sup> 627 263 (550 728) km entfallen auf 203 (174) Selbstfahrer der Staatsverwaltung

2.2.3 Prestations de service

Degré d'occupation des casernes

Les casernes ont présenté le degré d'occupation suivant: 200 318 (217 039) pour les hommes, 33 059 (34 185) pour les véhicules et 1010 (329) pour les motos.

Réparations et remises en état

Retouches à

38 600 (36 400) effets d'habillement

Remises en état de

3 050 (3 000) fusils d'assaut	} valeur à l'état neuf pour les recrues
2 000 (7 200) baïonnettes	
8 100 (8 350) appareils pare-bruit	} pour les jeunes tireurs
4 350 (4 370) fusils d'assaut	
4 400 (4 500) sachets de nettoyage F ass	

Réparations de

4 230 (4 150) armes à feu
538 ( 545) instruments de musique

Equipement et déséquipement de militaires

Sur les places d'armes de Berne, Worblaufen, Wangen-sur-l'Aar et Lyss, nous avons procédé à l'habillement et à l'équipement de:

3 028 (3 058) recrues
282 (280) sous-officiers
271 (391) fourriers
443 (365) aspirants

443 (615) états-majors et unités ont profité, sur sol bernois, de nos rétablissements. 2076 (2135) équipements personnels ont été touchés à l'arsenal et 4166 (4388) lui ont été rendus. Environ 25 000 (26 000) militaires et complémentaires féminins se sont présentés à nos guichets pour rétablir individuellement leur équipement. Nous avons échangé 28 861 (36 951) effets d'habillement et délivré 6105 (6543) paires de chaussures.

Il a fallu détacher 993 (958) fois du personnel pour des activités extérieures.

Service des automobiles

L'utilisation des véhicules a été la suivante:

2.2.4 Fabrication

Confection

Les tailleurs ont confectionné des uniformes pour les militaires, les agents de la police, les gardes-chasse et les gardes-pêche, pour un montant de 8 758 399 francs (9 679 044 fr.).

Buffleterie

La fabrication de sacs de montagne, sacs à pain, articles en cuir, pour une valeur totale de 2 062 998 francs (3 254 502 fr.), a été confiée principalement à 123 (129) selleries bernoises, travaillant sous contrat.

2.2.4 Fabrikation

Bekleidung

Durch die Zuschneiderei wurden Mannschaftsuniformen, Polizeiuniformen, Uniformen für Wildhüter und Fischereiaufseher angefertigt. Die Auftragssumme betrug 8 758 399 Franken (9 679 044 Fr.).

Lederartikel

Die Anfertigung von Rucksäcken, Brotsäcken und Lederzeug im Werte von 2 062 998 Franken (3 254 502 Fr.) wurde zum grössten Teil durch die 123 (129) Vertragsfirmen des Sattlergewerbes im Kanton Bern ausgeführt.

## 2.3 Militärflichtersatzverwaltung (MPEV)

## 2.3.1 Personelles

Der Personalbestand betrug per 31. Dezember 1983 13 (13) Personen.

## 2.3.2 Verwaltung

## 2.3.2.1 Allgemeines

Es wurden veranlagt:

Landesanswesende Ersatzpflichtige	52 145	(50 650)
Landesabwesende Ersatzpflichtige	1 994	(2 033)
Total der getroffenen Veranlagungen pro 1982	<u>54 139</u>	(52 683)

Einsprachen und Erlassgesuche		1 023	(895)
– davon wurden gutgeheissen	733 (657)		
– teilweise gutgeheissen	66 (91)		
– abgewiesen	205 (124)		
– nicht eingetreten/zurückgezogen	19 (23)	1 023	(895)
Beschwerden (inkl. Art. 4.1b MPG)		8	(6)
Überweisungen an den Strafrichter für eine			
Ersatzschuld von 155 909.55 Franken (154 088.15 Fr.)	397	(400)	
Eingeleitete Betreibungen für eine			
Ersatzschuld von 168 233.90 Franken (112 565.35 Fr.)	338	(238)	

## 2.3.2.2 Finanzielles

Die Jahresrechnung gestaltet sich wie folgt:

Eingegangene Ersatzabgaben		Fr.	
– Inland	14 079 700.95		
– Ausland	602 549.09		
Total	14 682 250.04		
abzüglich Rückerstattungen infolge Dienstmachholung			
– 3233 (3108) bewilligte Rückerstattungs-gesuche	881 247.90		
Rohertrag somit	13 801 002.14		
oder 76 877.11 Franken mehr als im Vorjahr			
Anteil des Bundes: 80%	Fr. 11 040 801.74		
Anteil des Kantons: 20%	Fr. 2 760 200.40	13 801 002.14	
Minderanteil des Kantons gegenüber dem Vorjahr:	Fr. 15 375.45		

## 2.3.2.3 Kassarevisionen

Unangemeldete Kassarevisionen wurden in 84 (71) Sektionen durchgeführt. Das Resultat kann als gut bezeichnet werden. Festgestellte Mängel wurden an Ort und Stelle bereinigt.

## 2.4 Amt für Zivilschutz (AZS)

## 2.4.1 Personelles

Am 31. Dezember 1983 betrug der Personalbestand 50 (47) Personen.

## 2.4.2 Allgemeines

Es konnten im wesentlichen folgende Jahresziele erreicht werden:

- Teilabschluss der Generellen Zivilschutzplanung in allen 277 neu pflichtigen Gemeinden, zugleich Bereinigung der Sirenenplanung und Eingliederung in die sanitätsdienstliche Zwischenstufe des Koordinierten Sanitätsdienstes.
- Erweiterte Einführung der Ortsleitungen in ihren Aufgabebereich und erste Ausbildung der zukünftigen Kader dieser Ortsleitungen.

## 2.3 Administration de la taxe militaire (ATM)

## 2.3.1 Personnel

Effectif du personnel au 31 décembre 1983: 13 (13) personnes.

## 2.3.2 Administration

## 2.3.2.1 Généralités

Taxation

Assujettis en Suisse	52 145	(50 650)
Assujettis à l'étranger	1 994	(2 033)
Total des taxations pour 1982	<u>54 139</u>	(52 683)

Réclamations, demandes de remise		1 023	(895)
– acceptées	733 (657)		
– acceptées partiellement	66 (91)		
– rejetées	205 (124)		
– non-entrées en matière, retraits	19 (23)	1 023	(895)
Recours (y compris art. 4.1b LTM)		8	(6)
Renvois au juge pénal			
pour 155 909 francs 55 (154 088 fr. 15)	397	(400)	
Poursuites, pour 168 233 francs 90 (112 565 fr. 35)	338	(238)	

## 2.3.2.2 Données financières

Le résultat de l'exercice s'établit comme suit:

Taxes perçues		Fr.	
– en Suisse	14 079 700.95		
– à l'étranger	602 549.09		
Total	14 682 250.04		
moins les remboursements pour les services			
accomplis après coup: 3233 (3108) demandes	881 247.90		
Rendement brut	13 801 002.14		
soit 76 877 francs 11 de moins qu'en 1982			
Part de la Confédération: 80%	Fr. 11 040 801.74		
Part du canton: 20%	Fr. 2 760 200.40	13 801 002.14	
Le canton touche en moins par rapport à 1982	Fr. 15 375.45		

## 2.3.2.3 Révisions de caisse

84 (71) révisions de caisse ont été effectuées dans différentes sections, sans avis préalable. Le résultat peut être considéré comme bon. Les erreurs constatées ont été corrigées sur place.

## 2.4 Office de la protection civile (OCPC)

## 2.4.1 Personnel

Au 31 décembre 1983, l'effectif du personnel était de 50 (47) personnes.

## 2.4.2 Généralités

Pour l'essentiel les objectifs suivants ont pu être atteints:

- Achèvement partiel de la planification générale de la protection civile dans les 277 communes nouvellement astreintes, adaptation de la planification de l'alarme de la population et intégration de l'échelon intermédiaire du service sanitaire dans le service sanitaire coordonné.
- Instruction élargie des directions locales dans leurs domaines de compétence et première formation des futurs cadres de ces directions locales.

– Bereinigung der Planungsinstruktionen an die bisher pflichtigen Gemeinden in den Bereichen Nachführung Generelle Zivilschutzplanung (GZP), Zuweisungsplanung (ZUPLA), Löschwasser- und Sirenenplanung sowie Eingliederung in das koordinierte Sanitätsdispositiv.  
 – Parallel zu diesen Massnahmen Vertiefung und Festigung der Ausbildung in den jährlichen Übungen und Rapporten.

– Mise à jour des directives aux communes anciennement astreintes pour activer la réalisation des planifications de la PGPC, du plan d’attribution, de l’alimentation en eau d’extinction, de l’alarme de la population ainsi que leur intégration dans le service sanitaire coordonné.  
 – Parallèlement à ces différents travaux, l’instruction donnée a été approfondie et appliquée lors des exercices et rapports annuels.

2.4.3 *Abteilung Organisation*

2.4.3 *Division de l’organisation*

2.4.3.1 *Schutzdienstpflicht*

2.4.3.1 *Obligation de servir*

**Zivilschutzpflicht**  
 Der Kanton Bern umfasste im Berichtsjahr ungefähr 76 500 zivilschutzdienstpflichtige Männer und gegen 3000 Frauen, die auf freiwilliger Basis Zivilschutz leisten.

**Obligation de servir dans la protection civile**  
 Le canton de Berne comptait en 1983 quelque 76 500 personnes astreintes à servir dans la PCi et environ 3000 femmes servant volontairement dans cette institution.

**Betriebsschutzpflicht**  
 Betriebsschutzpflichtige Betriebe am 31. Dezember 1983: 258, wovon 22 französischsprachige.

**Organismes de protection d’établissement**  
 Etablissements astreints à créer un organisme de protection au 31 décembre 1983: 258 dont 22 établissements de langue française.

2.4.3.2 *Finanzielles*

2.4.3.2 *Données financières*

Die Aufwendungen des Kantons für den organisatorischen, personellen und materiellen Weiterausbau des Zivilschutzes beliefen sich in den letzten Jahren auf folgende Beträge:

Les dépenses des dernières années concernant l’organisation, le personnel et le matériel nécessaires au développement de la protection civile sont les suivantes:

Jahr	Kantonale Kurse und Rapporte (nach Abzug der Bundesbeiträge)	Beiträge an Gemeinden und Betriebe für Kurse und Materialbeschaffung	Total
	Fr.	Fr.	Fr.
1974	96 741	3 759 641	3 856 382
1975	119 630	1 072 245	1 191 875
1976	190 091	1 319 556	1 509 647
1977	144 071	1 346 071	1 490 142
1978	202 859	1 357 448	1 560 307
1979	199 800	1 530 207	1 730 007
1980	162 786	1 514 381	1 677 167
1981	254 441	2 256 396	2 510 837
1982	326 915	1 673 045	1 999 960
1983	433 000	2 980 745	3 413 745

Année	Cours cantonaux et rapports (déduction faite des subventions fédérales)	Subventions aux communes et aux établissements pour les cours et l’acquisition de matériel	Total
	Fr.	Fr.	Fr.
1974	96 741	3 759 641	3 856 382
1975	119 630	1 072 245	1 191 875
1976	190 091	1 319 556	1 509 647
1977	144 071	1 346 071	1 490 142
1978	202 859	1 357 448	1 560 307
1979	199 800	1 530 207	1 730 007
1980	162 786	1 514 381	1 677 167
1981	254 441	2 256 396	2 510 837
1982	326 915	1 673 045	1 999 960
1983	433 000	2 980 745	3 413 745

Im Berichtsjahr wurden in der Buchhaltung unter anderem erstellt:

Au cours de l’année nous avons établi notamment:

- 736 ( 658) Anweisungen Postscheck und Bank
- 1234 (1444) Rechnungen an Gemeinden
- 3265 (1402) Gutschriften für Gemeinden
- 1210 (1560) Abrechnungen von Kursen, Übungen und Rapporten wurden revidiert

- 736 (658) avis de paiement: chèques postaux et bancaires
- 1234 (1444) factures aux communes
- 3265 (1402) bonifications aux communes
- 1210 (1560) décomptes de cours, exercices et rapports ont été révisés

Im weiteren wurden Bundesbeiträge von 15 294 742 Franken (15 342 210 Fr.) und Kantonsbeiträge von 6 999 968 Franken (4 999 992 Fr.) an die Gemeinden entrichtet.

L’Office a réparti en outre 15 294 742 francs (15 342 210 fr.) de subventions fédérales et 6 999 968 francs (4 999 992 fr.) de subventions cantonales entre les communes.

2.4.4 *Abteilung Ausbildung*

2.4.4 *Division de l’instruction*

**Kantonales ZS-Zentrum Lyss/Kappelen**  
 Kapazität: 46 Wochen à 5 Kurstage, 6 Klassenzimmer à 10 Teilnehmer (max. 13 800 Teilnehmertage=100% Belegung); 58 Betten à 4 Übernachtungen pro Woche (max. 10 672 Übernachtungen=100%)  
 Das Zentrum war während 45 Wochen mit Kursen und Rapporten wie folgt belegt:

**Centre cantonal d’instruction de Lyss-Kappelen**  
 Capacités: 46 semaines de 5 jours de cours, 6 salles de classe pour 10 participants (maximum 13 800 participants/jours=occupation à 100%); 58 lits à 4 nuitées par semaine (maximum 10 672 nuitées=100%)  
 Le centre a été occupé pendant 45 semaines pour des cours et rapports, comme suit:

	Teilnehmer Anzahl	Teilnehmertage Anzahl	%
Kurse, Vorkurse AZS	2 288	6 509	47,2
Kurse, Vorkurse Bund	517	4 708	34,1
Übrige Anlässe	259	736	5,3
<b>Total</b>	<b>3 064</b>	<b>11 953</b>	<b>86,6</b>

	Übernachtungen Anzahl	%
Kurse, Vorkurse AZS	719	6,7
Kurse, Vorkurse Bund	2807	26,3
Übrige Anlässe	76	0,7
<b>Total</b>	<b>3602</b>	<b>33,7</b>

### Regionale Kurse

Auf den 14 regionalen Zentren sind folgende Kurse, Übungen und Rapporte durchgeführt worden:

	Dauer in Tagen	Kurse Anzahl	%	Teilnehmer Anzahl	%
Vorkurse	1-6	337	30,6	3 409	9,7
Einführungskurse	2-5	235	21,2	10 138	28,8
Grundkurse	2-5	127	11,6	3 975	11,3
Übungen	2-4	338	30,8	15 872	45,2
Rapporte	1-2	64	5,8	1 777	5,0
<b>Total</b>		<b>1101</b>	<b>100</b>	<b>35 171</b>	<b>100</b>

### Bundeskurse

In den Kursen des Bundesamtes für Zivilschutz sind insgesamt 318 Personen in folgenden Bereichen ausgebildet worden:

a) Kaderkurse: 234 Personen (73,6%)

Leitungen: 26, Übermittlungsdienst: 161, Atom-Chemischer Schutzdienst: 36, Betriebsschutz: 11

b) Kantonsinstruktorenkurse: 72 Personen (22,6%)

Blockchef: 15, Übermittlung: 14, Pionier- und Brandschutzdienst: 12, Mehrzweckdienst: 5, Sanitätsdienst: 15, Schutzraumorganisation: 6, allgemeiner Teil: 5

c) Weiterbildungskurse: 12 Personen (3,8%)

Methodik für hauptamtliche Instruktoren: 12

### 2.4.5 Abteilung Bauten/Material

Die nachstehende Übersicht gibt Auskunft über die Entwicklung der baulichen Massnahmen im Zivilschutz:

Jahr	Eingereichte Schutzraum- projekte	Zugesicherte Kantonsbeiträge Fr.	Abgerechnete Schutzraum- projekte	Ausbezahlte Kantonsbeiträge Fr.
1974	1 861	4 702 422	2 557	8 473 900
1975	1 333	5 749 385	1 830	8 000 000
1976	1 409	5 613 573	1 384	8 165 644
1977	1 843	4 089 500	1 309	4 968 684
1978	2 483	4 784 423	986	6 018 366
1979	2 736	6 303 778	1 671	2 962 552
1980	2 613	4 270 892	1 883	4 594 469
1981	2 313	6 994 776	2 089	3 999 986
1982	1 582	7 998 137	1 890	4 999 992
1983	1 904	8 000 000	2 104	6 994 937

Von 1950 bis Ende 1983 sind total 54 848 Projekte für Anlagen und Einrichtungen der örtlichen Schutzorganisationen (OSO) sowie für Schutzräume genehmigt und für 149 303 955 Franken Subventionsbeiträge zugesichert worden.

	Participants Nombre	Participant/jours Nombre	%
Cours, cours de cadres OCPC	2 288	6 509	47,2
Cours, cours de cadres OFPC	517	4 708	34,1
Autres affectations	259	736	5,3
<b>Total</b>	<b>3 064</b>	<b>11 953</b>	<b>86,6</b>

	Nuitées Nombre	%
Cours, cours de cadres OCPC	719	6,7
Cours, cours de cadres OFPC	2807	26,3
Autres affectations	76	0,7
<b>Total</b>	<b>3602</b>	<b>33,7</b>

### Cours régionaux

Les cours, exercices et rapports suivants se sont déroulés dans les 14 centres régionaux:

	Durée en jours	Cours Nombre	%	Participants Nombre	%
Cours préparatoires	1-6	337	30,6	3 409	9,7
Cours d'introduction	2-5	235	21,2	10 138	28,8
Cours de base	2-5	127	11,6	3 975	11,3
Exercices	2-4	338	30,8	15 872	45,2
Rapports	1-2	64	5,8	1 777	5,0
<b>Total</b>		<b>1101</b>	<b>100</b>	<b>35 171</b>	<b>100</b>

### Cours fédéraux

318 personnes ont été instruites lors de cours fédéraux de protection civile, dans les domaines suivants:

a) Cours de cadres: 234 personnes (73,6%)

Directions: 26, Service des transmissions: 161, Service de protection atomique et chimique: 36, organisme de protection d'établissement: 11

b) Cours pour instructeurs cantonaux: 72 personnes (22,6%)

Chefs d'îlots: 15, Service des transmissions: 14, Service de pionniers et de lutte contre le feu: 12, Service polyvalent: 5, Service sanitaire: 15, Service d'abri: 6, partie générale: 5

c) Cours de perfectionnement: 12 personnes (3,8%)

Méthodologie pour instructeurs à titre principal: 12.

### 2.4.5 Division des constructions et du matériel

Le tableau ci-après renseigne sur le développement des constructions de protection civile:

Année	Projets d'abris présentés	Subventions cantonales promises Fr.	Projets d'abris réglés	Subventions cantonales versées Fr.
1974	1 861	4 702 422	2 557	8 473 900
1975	1 333	5 749 385	1 830	8 000 000
1976	1 409	5 613 573	1 384	8 165 644
1977	1 843	4 089 500	1 309	4 968 684
1978	2 483	4 784 423	986	6 018 366
1979	2 736	6 303 778	1 671	2 962 552
1980	2 613	4 270 892	1 883	4 594 469
1981	2 313	6 994 776	2 089	3 999 986
1982	1 582	7 998 137	1 890	4 999 992
1983	1 904	8 000 000	2 104	6 994 937

54 848 projets de constructions et d'installations d'organismes de protection locaux (OPL) et projets d'abris ont été approuvés de 1950 à 1983. Le montant total des subventions octroyées s'élève à 149 303 955 francs.

In der gleichen Zeitspanne wurden insgesamt 42 368 Anlagen und Einrichtungen der OSO sowie Schutzräume abgenommen und für 106 823 988 Franken Subventionsbeiträge ausgerichtet. Die Verpflichtungen des Kantons belaufen sich, Kostenunterschreitungen und nicht ausgeführte Projekte eingeschlossen, auf 26 656 786 Franken. Der Kanton verfügt heute über rund 667 500 belüftete und 189 000 unbelüftete Schutzplätze (insgesamt ungefähr 856 500).

Nach gründlicher Prüfung von 1757 Abrechnungen für Anlagen und Einrichtungen der OSO sowie für Schutzräume konnten im Berichtsjahr rund 2 693 420 Franken (2 760 500 Fr.) abgestrichen werden. Bei einem Mittel von 65 Prozent an Subventionen, die durch Bund, Kanton und Gemeinden ausgerichtet werden müssen, entspricht dies einer Einsparung von 1 750 723 Franken (1 794 325 Fr.) für die öffentliche Hand. Dank der konsequenten Weiterverwendung der 1973 eingeführten Dimensionierungsnormen für Kleinschutzräume konnten weitere 1 420 000 Franken (1 275 000 Fr.) eingespart werden. Die Einsparungen belaufen sich im Berichtsjahr insgesamt auf 3,2 (3,1) Millionen Franken zugunsten der öffentlichen Hand.

Im Berichtsjahr wurden 1161 (1080) Befreiungsgesuche von der Schutzraumbaupflicht eingereicht. Bei Befreiungen wurde gemäss Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz ein entsprechender Ersatzbeitrag angeordnet. So wurden im Jahre 1983 durch die Bauherren 3,9 (4,3) Millionen Franken in Gemeindefonds entrichtet. Diese Ersatzbeiträge sind zweckgebunden und werden für den Bau von öffentlichen Schutzräumen verwendet.

#### 2.4.5.1 Dienstzweig Material

Im Berichtsjahr wurde letztmals Material nur an die vor 1982 organisationspflichtigen Gemeinden zugeteilt. Die 18. Quote repräsentiert einen Materialwert von 5,9 Millionen Franken. Hauptsächlich handelt es sich dabei um persönliche Ausrüstungen, AC-Sortimente für Schutzraumeingänge, Bausortimente für die Übermittlung und Küchenmaterial für Anlagen und Organisationen. Damit haben die Zivilschutzorganisationen im Zeitraum 1966 bis 1982 Material für rund 76 Millionen Franken beschafft. Daran haben Bund und Kanton Subventionen von durchschnittlich 75 Prozent geleistet. Stichprobenweise durchgeführte Materialkontrollen in den Gemeinden ergaben durchwegs gute Resultate. 1983 befasste sich der Dienstzweig zudem intensiv mit der Aus- und Weiterbildung der Anlage- und Materialwarte.

#### Regionale Zivilschutzreparaturstelle

Im Oktober konnte die durch die Baudirektion des Kantons Bern erstellte und durch das Bundesamt für Zivilschutz mit 100 Prozent subventionierte Zivilschutzreparaturstelle in Kappelen bei Lyss bezogen werden. Durch diese Reparaturstelle können die Bedürfnisse des Unterhalts von Zivilschutzmaterial im Kanton Bern und im oberen Teil des Kantons Solothurn abgedeckt werden. Der Dienstzweig Material und Unterhalt des AZS ist für den Betrieb verantwortlich. Die Kosten für die Reparaturen werden den Zivilschutzorganisationen zu den üblichen Ansätzen verrechnet.

#### 2.4.5.2 Dienstzweig Alarm und Übermittlung

##### Alarmierung

An sechs Planungsrapporten sind 304 Gemeinden, die ausserhalb der Zonen 1 und 2 der KKW Mühleberg und Gösgen

Durant la période précitée, l'Office a réceptionné 42 368 installations et dispositifs de l'OPL ainsi que des abris et le canton a versé au total 106 823 988 francs de subventions. Les engagements du canton s'élèvent à 26 656 786 francs, compte tenu des subventions promises pour des projets non encore exécutés et des cas dont les frais effectifs sont inférieurs aux devis.

Notre canton est en mesure d'offrir environ 667 500 places protégées avec ventilation artificielle et 189 000 places sans ventilation (au total 856 500 places).

Lors des examens approfondis de 1757 décomptes d'installations et de dispositifs des OPL et d'abris, nous avons fait une coupe sombre de 2 693 420 francs (2 760 500 fr.) sur des positions ne donnant pas droit à la subvention. Comme cette dernière est en moyenne de 65 pour cent, à supporter par la Confédération, le canton et les communes, cette opération représente une économie de 1 750 723 francs (1 794 325 fr.), à laquelle s'en ajoute une autre de 1 420 000 francs (1 275 000 fr.) en chiffres ronds, réalisée par l'introduction, en 1973, du dimensionnement de petits abris. Par ces mesures, les pouvoirs publics ont économisé, en 1983, au total 3,2 (3,1) millions de francs.

Au cours de l'année, 1161 (1080) demandes de libération d'aménager des abris nous sont parvenues. En cas de dispense, conformément à la loi fédérale sur les constructions de protection civile, une contribution de remplacement a été exigée. C'est ainsi que pour l'année 1983, 3,9 (4,3) millions de francs ont été versés par les maîtres d'ouvrage dans un fonds communal: ces contributions de remplacement sont affectées à la construction d'abris publics.

#### 2.4.5.1 Service du matériel

Au cours de l'exercice nous avons distribué pour la dernière fois le matériel qui n'était destiné qu'aux communes astreintes avant 1982. La 18<sup>e</sup> quote-part représente une valeur de 5,9 millions de francs: il s'agit principalement d'équipements AC pour les entrées d'abris, d'assortiments de matériel technique à destination du service de transmission ainsi que d'appareils et d'ustensiles pour les cuisines des installations et des organisations. Les organisations de protection civile ont touché ainsi durant la période 1966 à 1982 pour environ 76 millions de francs de matériel, la Confédération et le canton ayant contribué en moyenne pour 75 pour cent à la couverture de ces montants. Les contrôles du matériel effectués par sondages dans les communes ont tous donné de bons résultats. En sus, le service du matériel s'est beaucoup occupé, en 1983, de l'instruction et du perfectionnement des préposés aux installations et au matériel.

#### Poste de réparation régional de la protection civile

Le poste de réparation régional construit par la Direction des travaux publics du canton de Berne et qui a été subventionné à 100 pour cent par l'Office fédéral de la protection civile a été mis en service au mois d'octobre à Kappelen près de Lyss. Ce poste de réparation permet de couvrir les besoins en réparations de matériel de protection civile du canton de Berne ainsi que ceux de la partie supérieure du canton de Soleure. Le service matériel et entretien de l'Office cantonal de la protection civile est responsable de son exploitation. Les frais de réparation sont facturés aux organisations de protection civile aux taux usuels.

#### 2.4.5.2 Alarme et transmission

##### Alarme

Les responsables de 304 communes situées en dehors des zones 1 et 2 des centrales nucléaires de Mühleberg et Gösgen

liegen, in den Belangen der Alarmierungsplanung geschult worden. Bis Ende 1983 haben 200 Gemeinden diese zur Genehmigung eingereicht.

Mit der Revision der Sirenenhalter sind die 373 bestehenden 4-kW-Sirenen den Vorschriften über die ZS-Alarmierung angepasst worden. Diese Anlagen können als neuwertig betrachtet werden und sind für die nächsten 20 Jahre einsatzbereit.

#### Übermittlung

Im Berichtsjahr konnten 17 Anlagen der örtlichen Schutzorganisationen, davon 3 Ortskommandoposten, ausgerüstet werden.

Den Antrag für die vorbereiteten Drahtverbindungen haben 64 Gemeinden eingereicht: Somit ist die Schaltung der Verbindung Draht über das PTT-Netz für total 81 Zivilschutzorganisationen vorbereitet.

### 2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)

#### 2.5.1 Personelles

Bestand am 31. Dezember 1983: 5 (4) Personen

#### 2.5.2 Vorsorge

– Gesamtverteidigungsgesetz: Auf Jahresende wurde ein erster umfassender Entwurf für ein kantonales Gesetz über die Vorbereitung und Durchführung der Gesamtverteidigung fertiggestellt. Er soll nach einer verwaltungsinternen Bereinigung einem breitangelegten Vernehmlassungsverfahren unterworfen werden.

– Koordinierter Sanitätsdienst: Die KSD-Arbeitsgruppe war mit zeitaufwendigen Detailplanungen beschäftigt, deren Ergebnisse 1984 vorliegen werden. Dazu gehören die Festlegung der sanitätsdienstlichen Anlagen auf Stufen Sanitätshilfestelle und Sanitätsposten, die Bestimmung der sanitätsdienstlichen Führungsstruktur und die Personalplanung.

– Koordinierte Seelsorge: Der Entwurf zu einer eidgenössischen «Wegleitung für die Durchführung der Koordinierten Seelsorge» wurde geprüft, die Stellungnahme des Regierungsrates erfolgte am 21. Dezember.

– Sireneninstallation in der Umgebung des Kernkraftwerkes Mühleberg: Neben den 137 unverändert belassenen bisherigen Zivilschutzsirenen ist die Installation von 243 stationären und die Bereitstellung von 121 mobilen Sirenen geplant; bis Jahresende wurden 50 stationäre Sirenen fertig montiert, 50 weitere Standorte definitiv festgelegt und alle 121 mobilen Sirenen an die Gemeinden abgegeben.

– Sireneninstallation in der Umgebung des Kernkraftwerkes Gösgen: In den vier betroffenen bernischen Gemeinden wurde das geplante Sirenenetz realisiert, geprüft und von den Zivilschutzorganisationen übernommen.

– Übungen: Der Kantonale Führungsstab und die vier Landesteilstäbe führten mit ihren militärischen Partnerstäben je eine eintägige Übung durch, wobei unterschiedliche Probleme behandelt und die Zusammenarbeit geschult wurden.

#### 2.5.3 Katastrophenhilfe

– Am 6./7. Juli führten Gewitterregen im Raum Eggwil zu schweren Landschäden. Hilfe wurde sowohl vom Zivilschutz

ont reçu une formation pour la planification de l'alarme. Deux cents communes avaient déposé pour acceptation leurs plans d'alarme jusqu'à fin 1983.

373 coffrets de sirènes de 4 kW ont été adaptés aux prescriptions de l'alarme dans la protection civile. Ces installations peuvent être considérées comme neuves et susceptibles d'être utilisées ces 20 prochaines années.

#### Transmission

17 installations d'organisation de protection locales dont 3 postes de commandement locaux ont été équipés au cours de l'année.

64 communes ont soumis à l'acceptation une proposition de réseau de liaison par fil. Dès lors le raccordement de la liaison par fil en parallèle avec le réseau PTT est préparé pour un total de 81 organisations de protection locales.

### 2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)

#### 2.5.1 Personnel

Effectif au 31 décembre 1983: cinq (4) personnes

#### 2.5.2 Mesures préventives

– Loi sur la défense générale: Un premier projet détaillé de la loi sur les préparatifs et l'exécution de la défense générale a été élaboré pour la fin de l'année. Après examen par des services de l'administration, il sera l'objet d'une vaste procédure de consultation.

– Service sanitaire coordonné: Le groupe de travail SSC s'est occupé de la planification de détail qui a exigé beaucoup de temps; on en connaîtra les résultats en 1984. Font partie de cette planification, l'attribution des installations sanitaires à l'échelon des postes sanitaires de secours et des postes sanitaires, la désignation des structures sanitaires de conduite et la planification du personnel.

– Aumônerie coordonnée: Le projet fédéral des «Directives concernant l'aumônerie coordonnée» a été examiné et le Conseil-exécutif s'est prononcé à ce sujet le 21 décembre.

– Installation de sirènes dans le voisinage de la Centrale nucléaire de Mühleberg: Outre les 137 sirènes en place de la protection civile, qui ne subissent pas de transformations, les responsables ont planifié l'installation de 243 sirènes stationnaires et la mise à disposition de 121 sirènes mobiles. 50 sirènes ont été montées jusqu'à la fin de l'année et les emplacements ont été désignés pour un autre lot de 50 sirènes. De surcroît, les 121 sirènes mobiles ont été délivrées aux communes.

– Installation de sirènes dans le voisinage de la Centrale nucléaire de Gösgen: Les responsables ont, dans les quatre communes bernoises concernées, établi le réseau des sirènes qui a fait ses preuves et qui a été adopté par les organisations de la protection civile.

– Exercices: L'état-major cantonal de conduite et les quatre états-majors régionaux ont pris part chacun, avec leurs partenaires militaires, à un exercice d'un jour durant lequel ils abordèrent divers problèmes et renforcèrent la collaboration.

#### 2.5.3 Secours en cas de catastrophes

– Les 6 et 7 juillet, des orages ont occasionné d'importants dégâts aux terrains du secteur d'Eggwil. La protection civile

wie auch von der Armee durch Einsatz von Teilen des Radfahrerregiments 6 vom 18. bis 28. Juli geleistet. Für die von der Truppe erstellten Schwellen wurden 110 m<sup>3</sup> Holz verwendet.

– Am 23. und 28. August verursachten Unwetter in den Gemeinden Horrenbach-Buchen, Sigriswil, Oberlangenegg und Eriz insgesamt 262 Schadenstellen, welche den koordinierten Einsatz von Zivilschutzformationen und der Armee erforderlich machten. Letztere setzte vom 30. August bis 1. September die Luftschutzkompanie IV/28 für Aufräumarbeiten und vom 2. bis 16. November die Sappeurkompanie I/8 für Wiederherstellungsarbeiten ein. In beiden Schadenräumen zusammen erbrachten die Truppen 8860 Arbeitsstunden, verschiedene Zivilschutzorganisationen total 18 484 Arbeitsstunden.

#### 2.5.4 *Verwaltungstätigkeit*

– Neben den ordentlichen Verwaltungsaufgaben und den Dienstleistungen für die zivilen Führungsstäbe oblag der ZKG auch die Durchführung einer kantonsinternen Vernehmlassung zum Bericht betreffend die Mitwirkung der Frau in der Gesamtverteidigung. Der Regierungsrat nahm zu diesem Problemkreis am 21. Dezember Stellung.

– Für die aufgrund der Motion Schlegel eingesetzte Kommission zur Überwachung der Kernkraftwerke im Kanton Bern führt die ZKG das Sekretariat.

### 2.6 **Kreisverwaltung**

#### 2.6.1 *Personelles*

Der Personalbestand der sechs bernischen Kreiskommandos (Regimentskreise) betrug am 31. Dezember 1983 39 (39) Personen. Nebenamtliche Sektionschefs: 197 (197).

#### 2.6.2 *Rekrutierung*

Im Berichtsjahr hatten sich die Jünglinge des Jahrganges 1964 und ältere, die aus irgendeinem Grunde nicht früher rekrutiert worden waren, zu stellen. Insgesamt waren es 7129 (7126) Stellungspflichtige. (Über Details orientiert Tab. 2 am Schluss des Berichts.)

#### 2.6.3 *Inspektion der Mannschaftsausrüstung*

An 373 (368) Halbtagen wurden unter der Leitung der Kreiskommandanten 29 260 (26 089) Wehrmänner inspiziert.

#### 2.6.4 *Entlassung aus der Wehrpflicht*

An 24 Entlassungsfeiern haben die Kreiskommandanten 2632 (2526) Wehrmänner aus der Wehrpflicht entlassen. Als Ehrensold wurde die Gedenkmünze «Ernest Ansermet» abgegeben.

et l'armée, qui a engagé du 18 au 28 juillet des fractions du régiment de cyclistes 6, ont apporté leurs secours. La troupe a utilisé 110 m<sup>3</sup> de bois pour la construction de digues.

– Les 23 et 28 août, des tempêtes ont produit au total 262 sinistres dans les communes d'Horrenbach-Buchen, Sigriswil, Oberlangenegg et Eriz. Il a fallu recourir à l'engagement coordonné de formations de la protection civile et de l'armée. Cette dernière a mis à disposition, du 30 août au 1<sup>er</sup> septembre, la compagnie de protection aérienne IV/28 pour des travaux de déblaiement et, du 2 au 16 novembre, la compagnie de sapeurs I/8 pour des travaux de réfection.

Au profit de ces deux régions sinistrées, la troupe a travaillé durant 8860 heures et les diverses organisations de la protection civile au total pendant 18 484 heures.

#### 2.5.4 *Tâches administratives*

– En plus de ses activités courantes et des travaux concernant les états-majors civils de conduite, le SCD a été chargé de la procédure de consultation cantonale concernant la participation de la femme à la défense générale. Le Conseil-exécutif a fait connaître son point de vue le 21 décembre.

– Le SCD assume le secrétariat de la commission neutre chargée du «Contrôle des centrales nucléaires dans le canton de Berne», commission qui a été instituée sur la base de la motion Schlegel.

### 2.6 **Administration des arrondissements**

#### 2.6.1 *Personnel*

L'effectif du personnel des six commandements d'arrondissement bernois (arrondissements régimentaires) était de 39 (39) personnes au 31 décembre 1983. Chefs de section revêtant leur charge à titre de fonction accessoire: 197 (197).

#### 2.6.2 *Recrutement*

En 1983, les commandants d'arrondissement ont appelé les jeunes gens de la classe 1964 et ceux des classes antérieures qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été enrôlés plus tôt: ils ont enregistré ainsi 7129 (7126) conscrits. (Nous renvoyons pour les détails au tabl. 2 à la fin du rapport.)

#### 2.6.3 *Inspections de l'équipement militaire*

Au cours de 373 (368) demi-journées, 29 260 (26 089) militaires ont été inspectés, sous la direction des commandants d'arrondissement.

#### 2.6.4 *Libération des obligations militaires*

Les commandants d'arrondissement ont libéré 2632 (2526) militaires lors de 24 cérémonies officielles. La solde d'honneur leur a été versée sous la forme d'un écu commémoratif rappelant «Ernest Ansermet».

### 3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

Mit der am 9. November durch den Grossen Rat beschlossenen Änderung des Dekrets über die Beiträge des Staates an die Kosten des Zivilschutzes wurde die Subventionierung privater Schutzraumbauten auf 1. Januar 1984 eingestellt. Gleichzeitig werden die Beiträge an den öffentlichen Schutzraumbau in finanzschwachen Gemeinden mit grossem Schutzplatzdefizit erhöht.

### 4. **Parlamentische Vorstösse**

#### 4.1 **Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate**

Keine.

#### 4.2 **Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

– Motion Grossrat Leu (Bern) vom 11. Mai 1977 betreffend Gesetz über vorsorgliche Massnahmen für den Fall von Katastrophen und kriegerischen Ereignissen und Motion Grossrat Müller (Biel) vom 4. Februar 1980 betreffend Katastrophenvorsorgegesetz. Ende 1983 lag ein erster, umfassender Gesetzesentwurf vor. Er wird nach einer verwaltungsinternen Überarbeitung einem breitangelegten Vernehmlassungsverfahren unterworfen und anschliessend dem Grossen Rat unterbreitet.

– Motion Grossrat Schüpfer (Toffen) vom 5. September 1977 betreffend Vorkehrungen für den Fall von Störungen und Unfällen in Atomkraftwerken und der Freisetzung schädlicher Stoffe. Für die Umgebung der Kernkraftwerke Mühleberg (KKM) und Gösgen (KKG) wurde 1983 die Sirenenplanung abgeschlossen. Fertig installiert sind die Sirenen in der Zone 1 KKM sowie in der Zone 2 KKG. In der Zone 2 KKM wurden 1983 zudem die geplanten 121 mobilen Sirenen den Gemeinden übergeben und 50 stationäre Sirenen installiert; annähernd 200 weitere Sirenen werden 1984 montiert.

– Motion Grossrätin Renggli (Biel) vom 19. November 1981 (am 1. 9. 1982 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Bekanntgabe der Listen der von der Militärdienstpflicht befreiten Ärzte an die örtlichen Zivilschutzorganisationen. Die 1983 weitergeführte Personalplanung umfasst die Festlegung des Personalbedarfs aufgrund der in Bereinigung befindlichen Anlagenplanung, die Erhebung des verfügbaren Personalbestandes und die Personalausweisung durch die Gesundheitsdirektion (für die Basisspitäler) und das Amt für Zivilschutz (für die Sanitätshilfsstellen und die Sanitätsposten). Die Anfang 1984 durchzuführende Wahl der Chefs der sanitätsdienstlichen Räume wird gestatten, die Personalplanung auf breiterer Basis abzustützen und zum Abschluss zu bringen.

Bern, 16. Februar 1984

Der Militärdirektor: *Schmid*

Vom Regierungsrat genehmigt am 7. März 1984

### 3. **Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances importantes**

En date du 9 novembre, le Grand Conseil a modifié le décret concernant le versement de subventions en faveur de la protection civile; selon la nouvelle teneur, l'Etat ne verse plus, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1984, de subventions aux frais de construction des abris privés. En revanche, il augmente, à partir de la même date, celles destinées à la construction d'abris publics des communes financièrement faibles qui accusent un grand déficit en matière de places protégées.

### 4. **Interventions parlementaires**

#### 4.1 **Classement de motions et de postulats réalisés**

Néant

#### 4.2 **Motions et postulats acceptés mais non encore exécutés**

– Motion du député Leu (Berne) du 11 mai 1977 concernant la loi sur les mesures préventives en cas de catastrophes ou de conflits armés et motion du député Müller (Bienne) du 4 février 1980 relative à la même loi. A la fin de 1983, un premier projet de loi détaillé était disponible. Après remaniement du texte par des services de l'administration, il sera l'objet d'une vaste procédure de consultation puis soumis au Grand Conseil.

– Motion du député Schüpfer (Toffen) du 5 septembre 1977 concernant les dispositions à prendre en cas de dérangement ou d'accident dans les centrales nucléaires et en cas d'émanations de produits toxiques. La planification des sirènes dans le voisinage des centrales nucléaires de Mühleberg (CNM) et de Gösgen (CNG) a été achevée en 1983. Ont été installées les sirènes de la zone 1 CNM et celles de la zone 2 CNG. En 1983 et en ce qui concerne la zone 2 CNM, on a fourni comme prévu aux communes les 121 sirènes mobiles; on y a installé en outre 50 sirènes stationnaires. Quelque 200 sirènes supplémentaires seront montées en 1984.

– Motion de la députée Renggli (Bienne) du 19 novembre 1981 (transformée en postulat le 1<sup>er</sup> septembre 1982) concernant la communication des listes de médecins exemptés de leurs obligations militaires aux organismes de protection civile. La planification du personnel poursuivie en 1983 comprend la désignation du personnel nécessaire aux installations projetées, le recrutement des effectifs et l'attribution du personnel par la Direction de l'hygiène publique (responsable des hôpitaux de base) et par l'Office de la protection civile (responsable des postes sanitaires de secours et des postes sanitaires). La nomination, en 1984, des chefs des secteurs sanitaires permettra de terminer la planification du personnel à une large échelle.

Berne, le 16 février 1984

Le directeur des Affaires militaires: *Schmid*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 7 mars 1984

Tabelle 1

Tableau 1

1983 Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tir au fusil			Pistolenschiessen Tir au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subvention de l'Etat aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisch Programme obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	60	9	5 787	2 614	3	241	269	32	299	3 481.-
Seeland	120	21	16 426	8 086	14	626	640	51	897	10 520.-
Mittelland	101	46	26 737	9 872	37	1 075	1 028	56	1 136	13 172.-
Oberaargau	125	20	16 703	9 383	9	579	504	54	1 159	12 205.-
Emmental	96	16	13 465	9 073	2	500	454	51	1 125	11 777.-
Oberland	161	24	21 348	12 991	16	848	827	85	1 531	16 880.-
	663	136	100 466	52 019	81	3 869	3 722	329	6 147	68 035.-
Staatsbeitrag an Verbände / Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										11 148.20
Total										79 183.20

Tabelle 2

Tableau 2

Kreise	9a	11a/13		14		15		16		17/18a		Total	Arrondissements	
		%		%		%		%		%		%		%
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	388		1394		1903		960		1081		1403	7129		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	21		99		99		28		42		83	372		Ajournés
Endgültig beurteilt	367	100	1295	100	1804	100	932	100	1039	100	1320	6757	100	Examinés définitivement
Diensttaugliche	340	92,6	1160	89,6	1649	91,4	838	89,9	973	93,6	1208	6168	91,3	Aptes au service
Hilfsdiensttaugliche	5	1,4	20	1,5	1	0,1	2	0,2	3	0,3	13	44	0,6	Aptes au SC
Dienstuntaugliche	22	6,0	115	8,9	154	8,5	92	9,9	63	6,1	99	545	8,1	Inaptes
Turnprüfung bestanden	342	93,2	1215	93,8	1686	93,4	823	88,3	971	93,5	1275	6312	93,4	Examens de gymnastique subis, avec succès
Auszeichnungen	66	19,3	349	28,7	402	23,8	221	26,9	233	24,0	359	1630	25,8	avec distinctions

